

QUANDO AS MAÇÃS ESTÃO MADURAS

THEODOR STORM



O TEXTO: O conto “Quando as maçãs estão maduras” (*Wenn die Äpfel reif sind*) foi escrito em meados do século XIX. Publicado em 1857, narra a peraltice de um jovem garoto que, no meio da noite, invade o terreno de um vizinho para surrupiar maçãs, sendo descoberto por um jovem, com aspecto de caçador, que havia marcado um encontro com uma moça justamente nas proximidades da macieira. O enredo principal se desenvolve em torno desses três personagens. Na narrativa, Theodor Storm concentra-se em descrever a natureza e o cotidiano, focalizando cenas noturnas, como a lua e os movimentos dos animais, além de sublinhar o estilo simples da vida dos habitantes do vilarejo onde a história se desenvolve.

Texto traduzido: Storm, T.; Coler, C. *Sonnenschein und Schatten. Gedichte und kleine Erzählungen*. Berlin: Verlag der Nation, 1955.

O AUTOR: Escritor, poeta e romancista, Hans Theodor Woldsen Storm nasceu em 1817, em Husum, na Alemanha. Integrou o grupo de autores do realismo poético alemão (1848-1890), sendo considerado um dos principais representantes desse período. Suas histórias, apesar de aparentemente trágicas e melancólicas, mas dotadas de fina ironia e humor, se tornaram referência na literatura alemã. Publicou os romances *Immensee* (1849), *Ein Doppelgänger* (1886), *Die Regentrude* (1866) e *Der Schimmelreiter*, levado às telas do cinema.

A TRADUTORA: Greice Bauer é formada em Letras Alemão (2004) e mestre em Estudos da Tradução pela UFSC (2013). Desenvolve estudos sobre o escritor Wilhelm Busch e a tradução de humor. É tradutora e desde 2004 atua no ensino da língua alemã para adultos e crianças. Para a (n.t.) já traduziu *O pequeno Häwelmann*, de Theodor Storm.